**List Jakubův 5x5: vynecháno „srdce svá jako“, ‘as’ (‘as in a day of slaughter’)**

[KB1613] Jk 5:5 Rozkoš jste provodili na zemi, a zbůjněli jste; vykrmili jste **srdce svá** **jako** ke dni zabití.

[NBK] Jk 5:5 Žili jste na zemi v rozkoši a požitcích; vykrmili jste **svá srdce jako** ke dni porážky.

**[NBK06]** Jk 5:5 Žili jste na zemi v rozkoši a požitcích; vykrmili jste se ke dni porážky!

**[Bible21]** Jk 5:5 Žili jste na zemi v rozkoši a v požitcích; vykrmili jste se ke dni porážky!

**[CEP2001]** Jk 5:5 Žili jste rozmařile a hýřili jste na zemi, vykrmili jste se – pro den porážky(l)! (l) v den porážky

[CSP] Jk 5:5 Hýřilia jste na zemi a soddávali sse srozkoším.b Vykrmili jste **svá srdcet2** v den porážky.t3 t2 var.: + jako t3 tj. porážky skotu či bravu na maso;

[PNS] Jk 5:5 Žili jste na zemi v přepychu a holdovali jste smyslné rozkoši. Vykrmili jste **své srdce** v den pobíjení

[ZilkaNZ] Jk 5:5 Ztrávili jste život na zemi v přepychu a v bujnosti, vykrmili jste **svá srdce jako** ke dni porážky.

**[PetruNZ]** Jk 5:5 Na zemi jste hýřili a oddávali se rozkoším, krmili jste se ještě i tehdy, když už už nastávala řež.

[Pavlik\_NZCZ] Jk 5:5 Oddali jste se na zemi přepychu M a požitkářství N, vykrmili jste **svá srdce [(jako)]** v jateční den.

[JB] Jk 5:5

[Sväté Písmo 1995] Jk 5:5 Tu na zemi ste hodovali a hýrili. Vykŕmili ste **si srdcia** na deň zakáľačky.

[Roháčkov preklad] Jk 5:5 Rozkošili ste na zemi a zbujneli ste, vykŕmili ste **svoje srdcia ako** na deň zabitia.

[Russian Synodal 1876] Jk 5:5 Вы роскошествовали на земле и наслаждались; напитали **сердца ваши, как** бы на день заклания.

**[Weymouth]** Jk 5:5 Here on earth you have lived self-indulgent and profligate lives. You have stupefied yourselves with gross feeding; but a day of slaughter has come.

[KJV+] Jam 5:5 Ye have lived in pleasure on the earth, and been wanton; ye have nourished **your hearts, as** in a day of slaughter.

[AKJ] Jam 5:5 You have lived in pleasure on the earth, and been wanton; you have nourished **your hearts, as** in a day of slaughter.

[TRC+] Jam 5:5 Ye have lived in pleasure on the earth and in wantonness. Ye have nourished **your hearts, as** in a day of slaughter.

[ASV] Jam 5:5 Ye have lived delicately on the earth, and taken your pleasure; ye have nourished **your hearts** in a day of slaughter.

[DARBY] Jam 5:5 Ye have lived luxuriously on the earth and indulged yourselves; ye have nourished **your hearts *as*** in a day of slaughter;

[DRA] Jam 5:5 You have feasted upon earth: and in riotousness you have nourished **your hearts**, in the day of slaughter.

[RWB+] Jam 5:5 Ye have lived in pleasure on the earth, and been wanton; ye have nourished **your hearts, as** in a day of slaughter.

[Wyc+] Jam 5:5 Ye have eaten on the earth, and in your lecheries ye have nourished **your hearts**. In the day of slaying

[JUB] Jam 5:5 Ye have lived in pleasure on the earth and been wanton; ye have refreshed **your hearts, as** in the day of slaughter *of sacrifices*.

(BASIC) Jam 5:5 You have been living delicately on earth and have taken your pleasure; you have made **your hearts** fat for a day of destruction.

(NASB) Jam 5:5 You have lived luxuriously on the earth and led a life of wanton pleasure; you

have fattened **your hearts** in a day of slaughter.

(NRSV) Jam 5:5 You have lived on the earth in luxury and in pleasure; you have fattened

**your hearts** in a day of slaughter.

**(TNIV)** Jam 5:5 You have lived on earth in luxury and self-indulgence. You have fattened yourselves in the day of slaughter. *A*

(CENT) Jam 5:5 You have lived on the earth in luxury and in pleasure; you have fattened **your hearts** in a day of slaughter.

**(EVDEB** Jam 5:5 Your life on earth was full of rich living. You pleased yourselves with everything you wanted. You made yourselves fat, {like an animal ready} for the day of slaughter.**\***

[GnvNT] Jam 5:5 Ye have lived in pleasure on the earth, and in wantonness. Ye have nourished **your hearts, as** in a day of slaughter.

[WTNT] Jam 5:5 Ye have lived in pleasure on the earth and in wantonness. Ye have nourished **your hearts, as** in a day of slaughter.

[TR+] Jam 5:5 etrufhsate epi thj ghj kai espatalhsate eqreyate **taj kardiaj umwn wj en** hmera sfaghj

[BYZ+] Jam 5:5 etrufhsate epi thj ghj kai espatalhsate eqreyate **taj kardiaj umwn wj** en hmera sfaghj

[Elz] Jam 5:5 etrufhsate epi thj ghj kai espatalhsate eqreyate **taj kardiaj umwn wj** en hmera sfaghj

[TISGNT+] Jam 5:5 evtrufh,sate evpi. th/j gh/j kai. evspatalh,sate( evqre,yate **ta.j kardi,aj u`mw/n** evn h`me,raˇ sfagh/s)

*etruphēsate epi tēs gēs kai espatalēsate ethrepsate tas kardias humōn en hēmera sphagēs*

[WH+] Jam 5:5 etrufhsate epi thj ghj kai espatalhsate eqreyate **taj kardiaj umwn** en hmera sfaghj

[MGreek] Jam 5:5 Etrufhsate epi thj ghj kai espatalhsate( eqreyate **taj kardiaj saj wj** en hmera sfaghj)

[GNTabst] Jam 5:5 etrufhsate epi thj ghj kai espatalhsate eqreyate **taj kardiaj umwn tsbwj** en hmera sfaghj

[GENT+] Jam 5:5 etrufhsate Ye have lived in pleasure epi on thj the ghj earth kai and espatalhsate been wanton eqreyate ye have nourished **taj kardiaj hearts umwn your wj en as in** hmera a day sfaghj of slaughter.

[IGNT] Jam 5:5 etrufhsateYE LIVED IN INDULGENCE epiUPON thjTHE ghjEARTH, kaiAND espatalhsateLIVED IN SELF GRATIFICATION; eqreyateYE NOURISHED **taj kardiaj umwnYOUR HEARTS wjAS** enIN hmeraA DAY sfaghjOF SLAUGHTER;

:@ZQKPC @NEILC JI@ OEKIXBT OEZIQXZE OEZARLZ@E @RX@ LR XIB OEZNQA [PSH] Jam 5:5